

T'a bien deut, Melie ! (Eun ten et aprè, avouè tchëca de malice). Mé dirio que se vo-s-ei fran l'intenchiön de marië, t'as miou de comench... Vo chörtade pouère



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura



**Ecole  
populaire  
de  
patois**

## FRAIS ET INSCRIPTION

Frais à la charge  
des participants :

- hébergement  
en pension complète
- inscription à l'Ecole  
populaire de patois  
pour l'année 2011/2012  
(26 euros)

Les personnes  
intéressées sont  
priées de bien vouloir  
retourner la fiche  
d'inscription dûment  
remplie (téléchargeable  
sur le site [www.regionevda.it/cultura](http://www.regionevda.it/cultura)) à  
l'Assessorat de l'éducation  
et de la culture, avant  
le 4 mai 2012.

Pour tout renseignement  
complémentaire,  
s'adresser directement au  
personnel de l'Assessorat.

ASSESSORAT DE L'EDUCATION  
ET DE LA CULTURE

16, rue Croix-de-Ville - Aoste  
Tél. 0165 43386 - 363540  
[asspatois@regionevda.it](mailto:asspatois@regionevda.it)

INFOCULTURE

18, rue Croix-de-Ville - Aoste  
Tél. 0165 265113 - 548116  
[infoculture@regionevda.it](mailto:infoculture@regionevda.it)  
[www.regionevda.it/cultura](http://www.regionevda.it/cultura)

## SPESE E ISCRIZIONE

Spese a carico  
dei partecipanti:

- vitto e alloggio  
con trattamento  
di pensione completa
- iscrizione all'Ecole  
populaire de patois  
per l'anno 2011/2012  
(26,00 euro)

Le persone interessate  
sono pregate di ritornare  
all'Assessorato  
Istruzione e Cultura,  
entro il 4 maggio 2012,  
il modulo d'iscrizione  
debitamente  
compilato (scaricabile  
dal sito [www.regionevda.it/cultura](http://www.regionevda.it/cultura)).

Per ulteriori informazioni,  
rivolgersi direttamente al  
personale dell'Assessorato.

L'Assessorat de l'éducation  
et de la culture de la Région  
autonome Vallée d'Aoste

ORGANISE LE

# bain de langue LA SALLE



2012

1<sup>er</sup>-2-3  
JUN

**Stage intensif  
de patois**

Cours de langue  
captivant,  
stimulant  
et efficace

**Stage intensivo  
di patois**

Corso di lingua  
accattivante,  
stimolante  
ed efficace



Cette année encore, en tant qu'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, nous organisons des fins de semaine d'immersion linguistique en patois. Le patois ne peut être dissocié du contexte historique où il s'est développé et de la culture dont il est porteur : c'est pour cette raison que les stages de la session 2011/2012 prévoient, parallèlement au cours intensif de francoprovençal, des moments de cohésion sur des thèmes concernant la civilisation valdôtaine. Par ailleurs, le patois est toujours plus une langue d'ouverture et d'intégration, un moyen, pour ceux qui ont choisi de vivre dans notre région, de se reconnaître dans les valeurs culturelles et identitaires de la communauté valdôtaine. La connaissance de plusieurs langues, y compris les langues dites minoritaires, représente à la fois une richesse du point de vue culturel et une valeur ajoutée pour les relations interpersonnelles. La connaissance des éléments sur lesquels repose notre civilisation est une condition indispensable pour mieux comprendre la réalité où nous vivons et pour en partager la vie intime, d'une manière active et consciente. Le stage intensif de patois se veut donc une occasion de formation de longue durée, qui stimule en même temps le désir d'en savoir davantage et de faire sien un patrimoine culturel riche et unique.

**LAURENT VIÉRIN**  
Assesseur à l'éducation  
et à la culture de la Région  
autonome Vallée d'Aoste

Anche quest'anno, come Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, organizziamo alcuni fine settimana d'immersione linguistica in *patois*. Il *patois* non può essere discaricato dal contesto storico in cui si è sviluppato e dalla cultura di cui è vettore e, per questo motivo, anche gli stages programmati per la sessione 2011/2012 prevedono, accanto al corso intensivo di francoprovenzale, momenti di aggregazione su temi che riguardano la *civilisation* valdostana. Il *patois*, d'altronde, è sempre più una lingua di apertura e di integrazione, un mezzo, per chi ha scelto di vivere nella nostra regione, di riconoscersi nei valori culturali e identitari della comunità valdostana. La conoscenza di più lingue, comprese quelle cosiddette minoritarie, rappresenta una ricchezza dal punto di vista culturale e nel contempo un valore aggiunto per le relazioni interpersonali. La conoscenza degli elementi sui quali si fonda la nostra *civilisation* è una condizione imprescindibile per meglio comprendere la realtà in cui viviamo e per condividerne la vita intima, in maniera attiva e consapevole. Lo stage intensivo di *patois* vuole dunque essere un'occasione per una formazione di ampio respiro che stimoli nel contempo il desiderio di saperne di più e di appropriarsi di un patrimonio culturale ricco e unico.

**LAURENT VIÉRIN**  
Assessore all'Istruzione e Cultura  
della Regione autonoma  
Valle d'Aosta

## LA SALLE

Residence Le Petit Cœur  
312, hameau de Chez-les-Gontier  
Derby

Parcours didactique à la découverte du milieu :

- La Salle et son histoire ;
- le chanoine Jean Domaine (la chanson populaire en patois)
- les Confréries
- le groupe folklorique Les Sallereins (la Badoche)
- le vin blanc de Morgex et de La Salle (les vignobles les plus hauts d'Europe)

Clôture des inscriptions  
le 4 mai 2012



1-2-3  
GIUGNO  
2012

Percorso didattico alla scoperta dell'ambiente:

- La Salle e la sua storia;
- Il canonico Jean Domaine (la canzone popolare in patois)
- le Confraternite
- il gruppo folkloristico Les Sallereins (la Badoche)
- il vino bianco di Morgex e La Salle (i vigneti più alti d'Europa)

Iscrizioni entro  
il 4 maggio 2012

